

AUSSCHREIBUNG für SELBSTSTÄNDIGE MITARBEIT im AKADEMISCHEN/WISSENSCHAFTLICHEN BEREICH

**Der Rektor der Freien Universität Bozen
(im Folgenden unibz genannt)**

Nach Einsichtnahme in den Artikel. 7, Absatz 6 des Legislativdekretes Nr. 165 vom 30. März 2001 und in folgende Abänderungen und Ergänzungen;
Nach Einsichtnahme in das Dekret des Rektors Nr. 283 vom 31.05.2017, mit welchem die vorliegende Ausschreibung genehmigt wird

gibt bekannt

dass durch die Einheit Testing & Zertifizierung am Sprachenzentrum der unibz Aufträge mittels Werkvertrag für die Erbringung folgender Leistung im akademischen/wissenschaftlichen Bereich zu erteilen sind:

Titel des Projektes: Entwicklung von schriftlichen und mündlichen Prüfungen auf den Niveaus B1, B2 und C1 in Deutsch, Englisch und Italienisch

Verantwortliche(r) des Projektes: Dr. phil. Christoph Nickenig

Sprache des Projektes: Deutsch, Englisch und Italienisch

Art der selbstständigen Mitarbeit: gelegentliche selbstständige Mitarbeit

Beschreibung der zu erbringenden Leistung:

**Erstellung von Prüfungen für
Deutsch schriftlich*: je zwei Batterien für B1, B2, C1
Deutsch mündlich**: je 20 Prüfungsaufgaben für B1 und B2**

**Italienisch schriftlich*: je zwei Batterien für B1, B2, C1
Italienisch mündlich**: je 20 Prüfungsaufgaben für B1 und B2**

**Englisch schriftlich*: je zwei Batterien für B1 und B2
Englisch mündlich**: je 20 Prüfungsaufgaben für B1, B2**

(*) Sprachprüfungen schriftlich

Die Erstellung von schriftlichen Prüfungen sieht die Ausarbeitung von Aufgaben für eines der Niveaus B1, B2 und C1 vor. Dazu gehören Übungen für das Hörverstehen, das Leseverstehen, Lexik und Grammatik sowie Aufgaben für die schriftliche Produktion. Der Umfang der Tätigkeit beläuft sich auf 40 Stunden Arbeitszeit pro Batterie. Die Anzahl der zu erstellenden Übungen und Aufgaben richtet sich nach den Test-Spezifikationen.

() Sprachprüfungen mündlich**

Die Erstellung von Materialien für die mündlichen Prüfungen auf den Niveaus B1, B2 und C1 sieht die Ausarbeitung von 20 Aufgabenstellungen jeweils für den dialogischen und monologischen Teil der Prüfung vor. Der Umfang der Tätigkeit beläuft sich auf 40 Stunden Arbeitszeit pro Auftrag für die

Erstellung von 20 Aufgabenstellungen. Die Art der zu erstellenden Übungen und Aufgaben richtet sich nach den Test-Spezifikationen.

Voraussichtlicher Tätigkeitsbeginn: 10.07.2017

Termin, innerhalb welchem die Leistung zu erbringen ist: 10.09.2017

Verlängerung: es ist ausnahmsweise eine einmalige Verlängerung der Beauftragung zur Projektfertigstellung möglich, sofern Projektverzögerungen eintreten, die nicht dem Beauftragten angelastet werden können. Die bereits vereinbarte Vergütung wird unverändert beibehalten (es ist keine Zusatzvergütung möglich).

Bruttovergütung: 1920,00 Euro pro Prüfungsbatterie für ein bestimmtes Niveau für schriftliche Prüfung und 1920,00 Euro für ein Paket von jeweils 20 Aufgabenstellungen pro Niveau für die Erstellung von mündlichen Prüfungen.

Termine und Konditionen für die Auszahlung der Vergütung: Die Vergütung wird einmalig im Nachhinein ausbezahlt, vorausgesetzt die Leistung wurde vollständig erbracht.

1. Einreichung der Gesuche

Das Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren ist gemäß beiliegendem Vordruck (s. Anlage A) zu stellen und muss innerhalb spätestens **16.06.2017, 12.00 Uhr** bei folgender Adresse eingereicht werden:

**Freie Universität Bozen
Einheit Testing & Zertifizierung
Sprachenzentrum
z. Hd. dott. Margherita Scomparin
Universitätsplatz 1
I-39100 Bozen**

Für die Annahme des Gesuches ist der Eingangsstempel des Sprachenzentrums ausschlaggebend.

Die Gesuche zur Teilnahme am Auswahlverfahren (die anhand der Anlage ‚A‘ eingereicht werden müssen) können folgendermaßen eingereicht werden:

- a) persönlich im Büro der Einheit Testing und Zertifizierung, Sprachenzentrum, Büro A4.16 am Sitz der unibz in Bozen innerhalb folgender Öffnungszeiten: Di, Mi, Do 10:00 – 12.00h (ausgenommen 6. und 7. Juni 2017);
- b) auf dem Postweg (es gilt der Eingangsstempel des Sprachenzentrums, nicht der Poststempel);
- c) Übermittlung durch E-Mail an folgende Adresse: language.certification@unibz.it
- d) mittels PEC an folgende Adresse: language.centre@pec.unibz.it

In den oben genannten Fällen b) und c) ist dem Gesuch die Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) beizulegen, andernfalls wird der Bewerber von diesem Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Die unibz haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher auf das Verschulden Dritter, höhere Gewalt, unvorhergesehene Ereignisse oder auf technische Mängel, welche die Übermittlung unmöglich machen, zurückzuführen sind.

Dem Gesuch sind beizulegen:

- 1) ein detaillierter und aktueller Lebenslauf (unterzeichnet und datiert) über den eigenen akademischen, didaktischen und beruflichen Werdegang sowie eine Liste einschlägiger Publikationen;

- 2) eine Auflistung der einschlägigen akademischen Titel;
- 3) eine Beschreibung über die bisherige Tätigkeit im Bereich der Erstellung von standardisierten Sprachprüfungen für akademische Einrichtungen (z.B. Sprachzentren) oder Zertifizierungseinrichtungen.

Das Ansuchen kann in folgenden Sprachen verfasst werden: **Italienisch, Deutsch, Englisch**

Der Kandidat muss den Besitz der von italienischen öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Titel oder dort geleisteten Tätigkeit (vgl. Punkt 2) und die spezifische Erfahrung (vgl. Punkt 3) mit einer der folgenden Formen bescheinigen:

- a) Ersatzerklärung des Notorietätsaktes laut Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000. Der Kandidat muss folgendes einreichen:
 - 1 Kopie jedes einzelnen Titels
 - 1 Erklärung gemäß Anlage ‚B‘ (Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000), mit welcher er unter der eigenen Verantwortung erklärt, dass die Kopien der beigelegten Titel, mit genauer Angabe des Datums und Ortes ihres Erwerbs sowie der Verwaltung bei welcher sie erworben wurden, mit dem Original übereinstimmen
 - 1 Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein).
- b) Ersatzerklärung einer Bescheinigung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000. Der Kandidat muss folgendes einreichen:
 - 1 Erklärung gemäß Anlage ‚B‘ (Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000), mit welcher er unter der eigenen Verantwortung erklärt, im Besitz von Titeln zu sein, welche in Bezug auf den Ort und das Datum ihres Erwerbs sowie der Verwaltung bei welcher sie erworben wurden, genau beschrieben sind
 - 1 Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein).

Die Einheit Testing & Zertifizierung darf Bescheinigungen von italienischen öffentlichen Verwaltungen weder annehmen noch beantragen.

Italienische Bürger oder Bürger der Europäischen Union

Titel, welche von privaten Körperschaften* ausgestellt oder im Ausland erworben wurden, können wie folgt eingereicht werden:

- a) im Original oder
- b) in beglaubigter Kopie oder
- c) mit Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Artikel 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 (s. Anlage ‚B‘).

* die Verwalter von öffentlichen Dienstleistungen sind keine privaten Körperschaften

Nicht-EU-Bürger, die über eine gültige Aufenthaltsgenehmigung für Italien verfügen, können die oben genannten Ersatzerklärungen nur in den Fällen verwenden, in denen Tatsachen, Zustände oder persönliche Eigenschaften nachgewiesen werden, welche von italienischen öffentlichen oder privaten Einrichtungen bescheinigt oder bestätigt werden können.

2. Erfordernisse für die Teilnahme am Auswahlverfahren

Die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren ist dem externen Personal (keinem Personal von der unibz) vorbehalten, welches folgende Erfordernisse erfüllt:

- 1) ein 3-jähriges (Bachelor), 5-jähriges Hochschulstudium (Master) oder ein 4-jähriges Hochschulstudium nach der alten Studienordnung in der linguistischen, humanistischen, psychologischen, pädagogischen oder soziologischen Fachrichtung absolviert haben;
- 2) einen mit den oben genannten gleichwertigen ausländischen Studienabschluss besitzen;
- 3) über hervorragende und nachweisbare Spezialisierung und Erfahrung in dem Tätigkeitsbereich, der in der Beauftragung vorgesehen ist, verfügen.

Die Kandidaten müssen eine Erklärung einreichen, aus welcher hervorgeht, dass sie nicht mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von unibz in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen. Sollte diese Erklärung fehlen, werden die Kandidaten gemäß Punkt 4 dieser Ausschreibung ausgeschlossen.

Kandidaten, welche Empfänger einer Altersrente sind und in der Vergangenheit Verwaltungsangestellte oder akademische Bedienstete von unibz waren, müssen eine Erklärung gemäß Art. 25 Gesetz Nr. 724/1994 einreichen.

3. Auswahlverfahren

Die Bewertung der Kandidaten erfolgt nach **Titeln**. Die Bewertungskriterien werden in der ersten Sitzung der Bewertungskommission festgelegt.

4. Ausschlussgründe

Der Ausschluss des Kandidaten erfolgt in den nachfolgenden Fällen:

- 1) Gesuche, welche unvollständig sind
- 2) Gesuche, welche nicht unterschrieben sind
- 3) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist eingereicht werden
- 4) Gesuche, die mittels Post oder E-Mail eingereicht werden und denen keine Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) beigelegt wurde
- 5) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche nicht im Besitz der Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren sind
- 6) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von der unibz in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen
- 7) Gesuche, in welchen die Erklärung fehlt, dass der Kandidat nicht mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates von der unibz in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, steht
- 8) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche Empfänger einer Dienstaltersrente sind und in den fünf der Kündigung zwecks Pensionierung vorhergehenden Jahren ein Arbeitsverhältnis mit unibz hatten, (Art. 25 Gesetz Nr. 724/1994)
- 9) Gesuche von Kandidaten, die zu einer Strafe verurteilt wurden, welche, aufgrund der geltenden Gesetzgebung, ein dauerhaftes oder zeitweiliges Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter mit sich bringt. Ob weitere eventuelle strafrechtliche Verurteilungen, auch infolge von Strafzumessung auf Antrag oder Urteile, für welche die Begünstigung der Nichterwähnung der Verurteilungen im Strafregister im Sinnes des Artikels 175 des italienischen Strafgesetzbuches angewandt wurde, als Ausschlussgrund gelten können, wird von der Universität aufgrund ihrer Vereinbarkeit mit der ausgeschriebenen Beauftragung und des universitären Umfeldes beurteilt.

5. Veröffentlichung der Rangordnung

Nach Abschluss des Auswahlverfahrens genehmigt der Rektor per Dekret die Rangordnung der geeigneten Kandidaten für jede der Sprachen, die Gegenstand des Auswahlverfahrens sind.

Das Dekret des Rektors sowie die Rangliste selbst werden an der Amtstafel des Sprachenzentrums ausgehängt und im Internet der unibz (unter „Aufträge und Ausschreibungen“) veröffentlicht.

6. Gültigkeit der Rangordnung

Der Ablauf der Gültigkeit dieser Rangordnung wird mit 10. September 2017 festgesetzt.

7. Benachrichtigung an die Kandidaten über den Verfahrensabschluss

Die Veröffentlichung der Rangordnung, mit Angabe der Nummer und des Datums des Dekrets des Rektors betreffend die Genehmigung derselben, ersetzt die Mitteilung an die einzelnen Kandidaten.

8. Unbedenklichkeitserklärung der Herkunftsverwaltung

Gemäß Art. 53 Absatz 7 des GvD Nr. 165 vom 30.03.2001 kann ein Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung keine bezahlten Aufträge durchführen, welche zuvor nicht von der angehörigen Verwaltung genehmigt wurden.

Die unibz behält sich das Recht vor, den an den geeigneten Erstgelisteten der Rangliste erteilten Auftrag zu widerrufen, sofern dieser Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung ist und nicht innerhalb der von der unibz vorgegebenen Frist die Unbedenklichkeitserklärung der angehörigen Verwaltung vorlegt.

9. Aufenthaltsgenehmigung

Bei Unterzeichnung des Vertrages muss der Kandidat, falls er die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Staates oder gleichwertigen Staates innehat, den Besitz einer regulären Aufenthaltsgenehmigung nachweisen, welche ihm die Ausübung der Tätigkeit für die gesamte Dauer erlaubt.

10. Rechtsmittelbelehrung

Gegen die unter Punkt 7 angeführte Verwaltungsmaßnahme, mit der die Rangordnung der geeigneten Kandidaten genehmigt wurde, kann innerhalb von 60 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Sprachenzentrums Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingereicht werden.

11. Datenschutzbestimmungen

Mit Bezug auf die Bestimmungen des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten", teilt die unibz als Inhaberin der Daten des gegenständlichen Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für den Zweck dieses Auswahlverfahrens und ggf. zur Erteilung des Auftrages mittels elektronischer Datenverarbeitung bearbeitet und in Papierform archiviert werden.

Die KandidatInnen genießen die Rechte gemäß Artikel 7 des oben genannten Legislativdekretes, darunter auch das Recht auf Zugang zu sämtlichen Daten, die sie betreffen, sowie einige zusätzliche Rechte wie das Recht falsche, unvollständige oder unrechtmäßig eingeholte Informationen richtig zu stellen, abzuändern, zu ergänzen oder zu löschen sowie aus berechtigten Gründen gegen deren Bearbeitung Einwand zu erheben.

12. Verfahrensverantwortliche

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgenden Änderungen bzw. Ergänzungen, ist die Verfahrensverantwortliche Frau dott. **Francesca Nardin**, Universitätsplatz 1, 39100 Bozen – Tel. +39 0471-012401, E-Mail: francesca.nardin@unibz.it.

Der Rektor der Freien Universität Bozen

Prof. Paolo Lugli

Der Universitätsdirektor der Freien Universität Bozen

Dr. Günther Mathá

Veröffentlicht an der Amtstafel des Sprachenzentrums in Bozen am 01.06.2017